

地上有天堂下有蘇杭

西瀟美景任君遊觀光

「蘇小」在江浙一帶，流傳千年，民間故事，全部實地外景，古裝歌唱，此片動員百人，專程赴世界聞名的風景勝地，拍攝杭州西湖，工作半年，有「平湖秋月」、「三潭印月」、「柳浪聞鶯」、「錢塘觀潮」，忠臣岳飛廟，奸臣秦檜，虎跑泉，靈隱寺，宋太守蘇小小墓，蘇堤，白堤，園林奇花，湖光山色，夕陽，風，雨，霧，夜景，顯現不同美態，情致韻味，所以「蘇小」一片中的西湖美景，我們如何不為之陶醉乎。

「蘇小」由於拍成伊士曼七彩色，如畫中文字，因而「變幻多彩」的如意圖，實現在我們眼前，我男女倆，既已遠離祖國，安居海外，編撰宗邦，誰人曉得遊西湖乎？現在從心所欲，機會來了，欣賞優美故事，坐遊杭州名勝，西湖十景，最高的享受，是天外飛來的好眼福，所以「蘇小」一個觀眾只消費一元幾毛，買張戲票，可以帶引遍覽人間仙境，地上天堂了。

讀者諸君：你豈能放過「百聞不如一見」，絕世難逢這個好機會，你還有什麼比這更美好的娛樂享受呢？既有好戲，美聲欣賞之餘，還可消遣三關情，聽聽樂曲，文學詩詞佳句，包括陶醉與感動。

蘇小小(白齒)是多才多藝宋代歌妓，為人俠義，憤恨貪官污吏，濟貧扶危，雖是風塵女子，但出淤泥而不染。

阮郁(周馳)相國公子，看薄功名，愛打不平，和蘇小小在靈隱寺相遇後，對她才貌志同道合，由相愛而結為連理，結果為父母反對在壓力下犧牲，方纔分付樂工打吹打。

最大胆的表演

藍

英國男子阿倫，是大魔術家賈丁尼以來的最大胆表演者，他在泰晤士河公開的表演從火燒的繩索逃走，睜眼觀衆冒冷汗，因為萬一逃走不及，就會被焚成一塊焦炭。

阿倫把自己包在一個鐵匣內，足部被一條浸過汽油的吊索懸掛着距離泰晤士河五十英尺之高，然後把繩索用火點着，他要在八十秒鐘內從那套內掙扎逃出來，否則就會掉在河底，至於他如何從套內走出來，也許是精神力量吧。

十二樓 (十二)

李笠翁著

管提學不解其意，還是讓這通之詞；只是說說之後，階下兩邊鼓樂一齊吹打起來，竟像轟雷震耳，莫說兩人對話絕不聞聲，就自己說話也聽不出一字。

正在喧鬧之際，又有侍妾，簇擁了對半新人，早已步出書堂，立在階單之上，俯首躬身，只等下拜。管提學定睛細看，只見女兒一個立在左手，並着兩位新人，却不見自己的女婿；就對着女兒，高聲大喊道：「你是何人，竟立在姑夫左手！不惟禮數欠周，而且渾亂不雅。還不快走開去！」他便叫喊陣陣，並沒有人聽見。這一男一女低頭竟慌，管提學掉轉身來正避，不想二位親戚走到，每人拉住一邊，不但不放心走，亦且不容回拜，竟像兩塊夾板夾住身子的一般，端端正正，受了一十二拜。直到拜完之後，三位新人一齊走了去。

先考許仲字滋基公府君原籍廣東省恩平縣區村鄉新陳村人痛於九六八年九月八日下午八時五十分壽終於堂壽華中央醫院積閱享壽七十七歲奉移本埠時黨禮儀館入殮謹定於九月十四日(星期六)上午十時舉行出殯禮下葬於科蘭墓園 眷屬 宗親戚友世誼哀此

訃聞

未亡人 吳氏 泣淚稽顙
孤子 瑞祥瑞積 泣血稽顙
媳婦 鄭氏李氏 泣血稽顙
孫男 求理維理 泣血稽顙
孫女 子賢子亮 泣血稽顙
孫女 求真維維 泣血稽顙
孫女 瑞娟 泣血稽顙
孫女 唐悅強 泣血稽顙
外孫女 翠蝶彩蝶 泣血稽顙
外孫女 翠環 泣血稽顙

治喪處：1086 Grant St. Vancouver 6, B.C. 電話：二五五·六七六九

ON ON TEA GARDEN
274 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：685-7513

本茶室擴張
完竣，茲定期
於九月四日復
業，僑胞光顧
，無任歡迎。
安安茶室啟

許 忠
價 廉
物 美
門 窗
電話：八六·八〇二

屋主自賣新屋
有華美平房一座，位在二埠對面賽路路區(Royal Heights)兩年新，每層有一廿五尺大客廳，五尺浴室，兩睡房，均鋪着大地毯，又有壁爐，廚房爐灶，貯物室，車房，陽台，全部裝飾齊新，取價祇三萬三千五百元，先交現款壹萬八千元。請電話五八一·八七八六或五八四·〇四壹壹商洽。

亞省第四名商埠
餐館出賣
本埠工業，農業，生意，工路，火車正路，四通八達，本餐館在中心區，裝修現代化，架生齊備，生意興旺，東主年老退休，因此出賣，價錢相宜，有意買者，請親臨面議，如買實業，抑或租賃，均極方便。
尾利慎血庫，李林餐館謹啟
Grey Cup Cafe, 653-2nd St.
Medicine Hat, Alta.

哀謝
先考許振東號源黃公府君享壽七十九歲喪終於七月四日安葬歸土
荷蒙 男女宗親戚友親臨執紼素車隨送 厚惠賜奠花圈並蒙各友好親臨扶柩高誼 隆情厚誼均感哀此鳴謝

未亡人 趙氏 泣淚稽顙
孤子 郁郁郁煥 泣血稽顙
孤女 潔潔女美 泣血稽顙
女婿 善存 泣血稽顙
外甥孫 淑強 泣血稽顙
厚恩孝老 感不稱呼
備有壽聯 祈見諒
(鳴謝) 黃樹燦 趙善存 每壹百元
黃文生十元 趙善信十元
黃樹燦 黃紀煥 關勳甫 關則美
關則英 司徒卓彬 關沃標 黃仕章
關崇禮 余毅和 Mrs. Hashizumi
以上俱合每元
何先生 周煥叔 朝賢姆 葉姆
謝美恩 張梓一 黃宗倫 周治
以上俱合每元
黃樹燦 關勳倫 李富 司徒君
關煥良 鄧煥 黃錦倫 關榮國
黃榮貴 鄧煥一 以上俱合每元
(花園) 王治羣 國民黨各父老
Chow Look, Fan Quon, Neo Yee, Wo Look,
Quon Ning, Wo Way Fong, Wo Ling, Mah Hong,
Chow Ling, Chow King, See, J
Eileen & Sam, Dad Young & Family,
黃樹燦 周子燦
City Cafe & Staffs, Centennial Cafe & Staffs,
Tommy Kay Chow, Canada Cafe & Staffs,
George Lee, Four Seasons Rest & Staffs, Tony
Orallees, Alice & Bill Wolf, Herb & Flor Cowart,
Michelle Roy, Althea, Herb & Elise Knodel,
Mrs. Agnes Sailer.

代東
謹訂國曆九月十五日為本會擴建落成是日正午十二時舉行開幕典禮後茶會同日下午十時假座金陵酒家敬具脯斐美酒歌樂助慶統請
中美長官黃伍叔伯兄弟姊妹駕臨指導僑界親友藉增光寵

舍路黃氏宗親會全人敬約
Wong Family Benevolent Association, 7015 Sa. King St. Seattle, Washington, 98104

東 方 花 舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵拾花
大小喜慶 結婚花球
靚花艷花 禮頭名花
各樣俱全 特款花園
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

宜聘經紀僱員
穩定職位，須具備：可靠與有志氣者，年齡十八至四十四歲，在雲南或附近區，居住有十年，畢業中學或同等程度，並須諳通中英文語合格，有意者請親來面議及接洽。
地址：五五六號東十二街
電話：四三三·五〇八三
或四三三·五〇八三

有靚平小型汽車出賣
六〇年 CONVAL 車自動轉波，原價現款三百七十五元，電話：884-8871 占李

住屋廉價自賣
壹層三睡房，全新浴室及大廚房，自動吸煙熱水及土庫，近巴士學校公園，如意者請親來參觀及接洽。
電話：八七六·五〇八三
地址：五五六號東十二街

南雲區華麗住宅
六房開在二層，早經全部裝修，兼有小室洗衣房，及車庫，交通便利，近商業區，學校公園與高爾夫球場，取價三萬九千七百元，相宜實惠的定額。
電話：884-8871 私人洽商。

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
章傑 CHICK WEI
電話：住宅 872-5937
公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省各低陸平原各地，營業額空前紀錄，誠如加西西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「買賣買賣交換保證法」保證買客之物業出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

黃 僑 公 證 旅 行 社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●團體廿五人每位六八九元●單人或集體遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
●親近移民移民三七八元●代填報表報效電費●往三凡市來往八十三元●往溫哥華來回廿元●
●往滿地可及紐約來回八十四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月式日及十月廿八日觀光團往香港及廣東

△代理保險簽證蓋印文件法荷傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

加 拿 大 資 源 行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物品，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如僑胞能將貴重物品，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛
最近加元在港兌換五五五五
最近美金在港兌換六〇五五
港幣匯價每百元七十七元七角五

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八

謹啓者：本公司現已裝修完竣，茲定於九月五日開始營業，新張期間由九月五日起至九月十二日止舉行大減價敬希各界人士屆時光臨指導，京華公司謹啓

經營：藥材丸散 罐頭食品 京菓海味 旗袍手飾 古董瓷器

愛 賓 花 舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特款花園等
各款襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
章傑 CHICK WEI
電話：住宅 872-5937
公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省各低陸平原各地，營業額空前紀錄，誠如加西西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「買賣買賣交換保證法」保證買客之物業出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

黃 僑 公 證 旅 行 社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●團體廿五人每位六八九元●單人或集體遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
●親近移民移民三七八元●代填報表報效電費●往三凡市來往八十三元●往溫哥華來回廿元●
●往滿地可及紐約來回八十四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月式日及十月廿八日觀光團往香港及廣東

△代理保險簽證蓋印文件法荷傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

加 拿 大 資 源 行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物品，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如僑胞能將貴重物品，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛
最近加元在港兌換五五五五
最近美金在港兌換六〇五五
港幣匯價每百元七十七元七角五